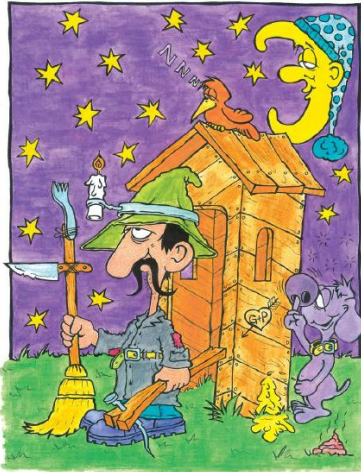


Zadeva: **NAROČILO nakupa knjig– NEMŠKI PREVOD JURČIČEVE KOZLOVSKE SODBE V VIŠNJI GORI**



Decembra lani smo izdali tri prevode znane Jurčičeve humoreske *Kozlovska sodba v Višnji Gori*. Francoski prevod *Le Procès du bouc* je delo prevajalke Florence Gacoin Marks in ilustratorke Judite Rajnar, Santiago Martin je prevedel in ilustriral španski prevod *El juicio del chivo de Monte Noble*. Angleško besedilo *The Famous Goat Trial* Patricka Stone Sunčana pa je bilo obogateno z izvirnimi ilustracijami Marjana Mančka, ki ga poznamo kot avtorja številnih ilustracij slovenske literature.

V sodelovanju z Javno agencijo za knjigo Republike Slovenije smo sredi marca sodelovali na knjižnem sejmu v nemškem Leipzigu in se z vsemi tremi prevodi predstavili tudi na svetovnem sejmu otroške in mladinske literature v Bolonji. Za nami je približno tretjina prevodov tega obsežnega mednarodnega projekta, ki smo ga zastavili, da predstavimo našo dejavnost skozi slovensko literaturo tudi izven naših meja. V projekt smo vključili prevajalce – *native speakerje* ter slovenske manj znane ilustratorje, ki so na svoj način povezani z Višnjo Goro, Jurčičem ali našo

izpostavo.

Konec maja je izšel **četrty, nemški prevod** *Kozlovske sodbe v Višnji Gori* (*Das Weichselburger Gericht über einen Bock*) prevajalca dr. Erwin Koestlerja in ilustratorja Gabrijela Vrhovca. Knjiga je bila predstavljena v Ivančni Gorici ob 10. obletnici pobratenja Občine Ivančna Gorica in nemške Občine Hirschaid, ki medsebojno sodelujeta na področju kulture, šolstva, gasilstva, športa in drugih področjih življenja v obeh občinah.

Ilustrator

Izvirne ilustracije je pripravil višnjegorski slikar Gabrijel Vrhovec, ki je z izvirnim likovnim delom nadgradil literarni aspekt Jurčičevega besedila. Vrhovec je ilustrator, slikar, karikaturist, ki je ilustriral že preko 20 knjig, največ učbenikov. To je njegova že tretja ilustrirana slikanica, ki je še najbolj blizu stripovsko upodobljeni Jurčičevi zgodbi. Še posebno težo ima, ker je Gabrijel domačin in sam pravi, da se je dela lotil z vso odgovornostjo, hkrati pa z zanosom in veseljem, ker bo ta simpatična zgodbica o naših koncih našla tudi bolj oddaljene bralce.

Prevajalec

Knjigo je v nemščino prevedel dr. Erwin Koestler (1964) z Dunaja, prevajalec in literarni znanstvenik, ki že skoraj dvajset let prevaja slovensko literaturo. Bil je tudi urednik, leta 1994 objavljene, izdaje del Ivana Cankarja v nemški jezik in prevajalec del Franja Frančiča. Za svoje skrbno in bogato zabeležene prevode Cankarja je leta 1999 prejel avstrijsko državno nagrado za literarne prevajalce.

Nakup knjige

Ponujamo vam nakup zanimive Jurčičeve zgodbe, ki bo tokrat še z 200 izvodi v nemškem jeziku omogočala nagovor ljubiteljev literature, ki radi posegajo po redkih knjižnih izdajah slovenske mladinske literature v tujih jezikih. To Jurčičevo delo ima svoj namen ravno v globoki in duhoviti vsebini, ki s svojimi humornimi ilustracijami nagovarja otroke, s svojim podukom pa je namenjena vsem nam odraslim, ki se prehitro zapletemo v nepotrebne »kozlovske sodbe«. Nemški prevod knjige (36 strani) in tudi še nekaj preostalih izvodov prvih treh prevodov lahko naročite po telefonu, faksu ali elektronski pošti, knjige vam dostavimo osebno ali po pošti:

- *Das Weichselburger Gericht über einen Bock* = **25,00 €**
- *The Famous Goat Trial* = **21,70 €**
- *Le Procès du bouc* = **27,13 €**
- *El juicio del chivo de Monte Noble* = **27,13 €**
- komplet vseh štirih knjig/prevodov = **90,00 €**

Vse cene imajo že všteti DDV. Več o knjigah in naročilu na naši spletni strani: www.kultura-ustvarjanje.si.